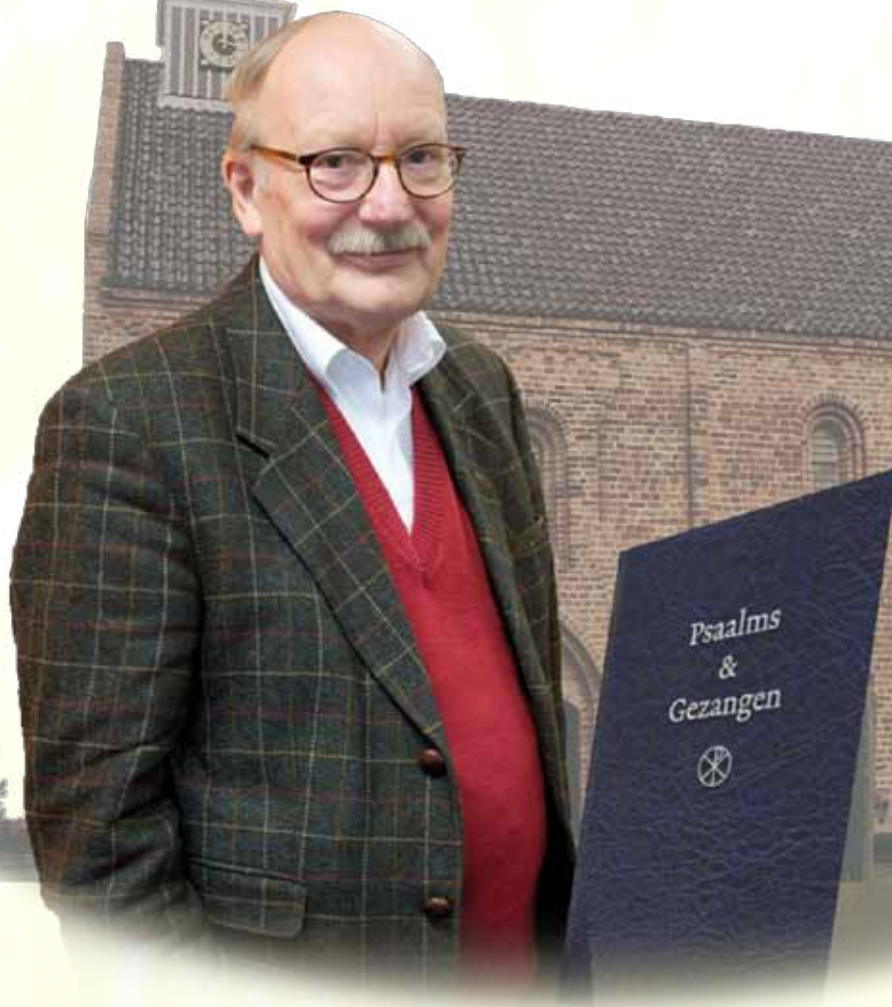


Stichting Nicolaaskerk Oldenzijl

22 april
15:00 uur



Klaas Pieterman

Groningers kunnen nu helemaal in
de taal van hun hart geloven

met muzikale begeleiding van organist Peter Westerbrink

entree: geldpuut gait rond

meer informatie op www.nicolaaskerkoldenzijl.nl

Klaas Gerrit Pieterman

**Psalmen van ver
toch dichtbij huis.
De oorspronkelijk teksten zijn Hebreeuws
de latere zangwijzen zijn Frans.
Ze zijn lang gezongen in statig Nederlands
en nu in de taal die moeder ons leerde.**

Klaas Gerrit Pieterman

Klaas Gerrit Pieterman is geboren op 9 april 1944 in Spijk. Hij studeerde theologie aan Rijksuniversiteit van Groningen. Hij was vanaf 1973-1990 pastoraal medewerker en vervolgens predikant van de Hervormde gemeente te Garsthuizen/Eppenhuisen-Zandeweer. Vanaf 1973 is hij betrokken bij de bijbelvertaling in het Gronings. Tevens maakte hij deel uit van de commissie die de Psalmen 26 tot het 50 vertaalde in het Gronings. In 2007 vertaalde hij de Brieven van Seneca aan Lucilius uit het Latijn naar het Gronings. Vanaf 1992 tot heden is hij predikant bij de Hervormde gemeente in Ulrum.

Psaalms & Gezangen: psalmen en gezangen in het Gronings

Nadat er in 2008 voor het eerst in de kerkgeschiedenis een Groninger vertaling van de Bijbel werd uitgebracht, is er nu wederom een einde gekomen aan wat met recht een ware vertaalmarathon genoemd mag worden. Ruim een halve eeuw geleden, in 1959, werd op verzoek van de Groninger Culturele Gemeenschap begonnen aan de vertaling en berijming van psalmen en gezangen. Hiertoe werd een achtkoppige werkgroep in het leven geroepen, die in de volgende vijftig jaar een groot aantal gezichten zou tellen.

De teksten werden geredigeerd door dominee Klaas Pieterman uit Niekerk, de voorzitter van de “Liudgerstichten” en Marten van Dijken, de secretaris van deze stichting.

In totaal telt het liedboek 150 psalmen en 356 gezangen. Deze gezangen komen merendeels uit het Liedboek voor de Kerken, maar ook uit de Hervormde Bundel van 1938 en van latere bundels als Gezangen voor Liturgie, Zingend Geloven en Tussentijds. Daarnaast zijn er ook nog nieuwe liederen in opgenomen. Hiermee omvat de bundel liederen uit vele eeuwen, uit verschillende landen en van velerlei dichters en componisten.

Aan de “Psaalms & Gezangen” is in 2011 de “K. ter Laan Prijs” toegekend.

K. ter Laan Prijs

De K. ter Laan Prijs is een onderscheiding van t Grunneger Bouk voor zowel mensen als instellingen die zich verdienstelijk maken op het gebied van de Groninger streektaal en cultuur. De prijs is vernoemd naar de in 1871 te Slochteren geboren Kornelis ter Laan, die in de twintiger jaren het nog altijd door velen geraadpleegde Groninger Woordenboek samenstelde en wiens naam eveneens verbonden is aan de in 1954-1955 uitgekomen Groninger encyclopedie.